

VESTE sono le historie di Appiano Ales-  
 sandrino , tanto diuerse dalle altre stampa-  
 te per l'adietro , che possono quasi hauer ti-  
 tolo di opera nuoua . & lasciamo di dire  
 circa l'orthographia racconcia , circa i pun-  
 ti mutati , & molti nomi Romani & esterni co'l testimonio  
 delle antiche historie corretti , come Claudio Marcello in  
 luogo di Calidio Marcello, Cepione per Scipione , & altri si-  
 mili : ma i sensi , che piu importano , erano di maniera al-  
 terati per ignoranza del tradottore , che doue si sogliono legge-  
 re gli scritti delli antichi per indirizzare il corso della uita col  
 lume della uerità , & coll'essempio de successi passati , quini  
 apprendendo in molti luoghi notitie false si ueniua d'operare  
 contrario effetto . ma fra le altre è cosa notabile , che il tradot-  
 tore in molti luoghi hauena pretermesso due e tre uersi intie-  
 ri , li quali habbiamo riposti . & doue da Tito Luiuio , da Ci-  
 cerone , & da molti altri si conosce , che non poteua niuno le-  
 gitimamēte essere Consolo la seconda uolta , se nõ dieci anni do-  
 po il primo Consolato , & cosi la terza altri dieci anni dopo  
 il secondo ; nella tradottione uecchia era , che il diuieto di die-  
 ci anni era d' tutti li magistrati . ilche è falsissimo . & di tai  
 luoghi si è acconcio un numero infinito indifferentemente in  
 tutti i libri . ma piu nel primo , come piu oscuro delli altri , et  
 però dal tradottore meno inteso . Et di piu uì si è aggiunto  
 alla fine un nuouo libro del medesimo auttore delle guerre  
 fatte fra Romani & Carthaginesi in Spagna : il qual libro  
 fin' hora non si è ueduto stampato ne greco , ne tradotto , &  
 contiene memorabili effetti .